

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 31		Zittingsjaar 1930-1931
BUDGET, N° 4-IV	SÉANCE du 10 Décembre 1930	VERGADERING van 10 December 1930	BEGROOTING, N° 4-IV

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1931**

**AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 10 décembre 1930.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à deux amendements que M. le Ministre de la Justice propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1931.

Ils se traduisent par une augmentation de 1,366,000 francs.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la	
somme de fr.	341.296.532
Pour les dépenses exceptionnelles, à	
la somme de	15.526.000

Ensemble. . . fr. 356.822.532

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
B^{on} M. HOUTART.*

AMENDEMENTS

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

Art. 81 (nouveau). — Remboursement à la Fondation H. et I. Godtschalck à Bruxelles, d'une avance faite aux domaines agricoles de l'État de Butgenbach, dont la liquidation a été faite par le Département des Finances (Domaines). fr. 66,000

**BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

**AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.**

Brussel, den 10^e December 1930.

*Mijnheer de Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende twee amendementen welke de Minister van Justitie voorstelt op het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1931.

Zij omvatten een verhooging van 1,366,000 frank.

Ingevolge die amendementen, zal gezegde Begrooting bedragen:

Voor de gewone uitgaven, de som	
van fr.	341.296.532
Voor de uitzonderlijke uitgaven, de	
som van	15.526.000

Samen. . . fr. 356,822,532

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
B^{on} M. HOUTART.*

AMENDEMENTEN

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

Art. 81 (nieuw). — Terugbetaling aan de Stichting H. en I. Godtschalck te Brussel, van een voorschot gedaan aan 's Rijkslandbouwdomeinen te Butgenbach, waarvan de liquidatie door het Departement van Financiën (Domeinen) werd gedaan. fr. 66,000

La fondation Hélène et Isabelle Godtschalck a avancé, en juillet 1926, une somme de 50,000 francs aux domaines agricoles de l'Etat à Butgenbach et Ruhrhof, au taux de 8 %.

Au mois de novembre 1926, la vente des domaines de Butgenbach a été décidée, et le Département des Finances (Domaines) était chargé de la liquidation des domaines.

De commun accord avec ce Département, il a été décidé de rembourser à charge du Budget du Département de la Justice le capital et les intérêts. Le crédit prévu représente le capital prêté, soit 50,000 francs, plus les intérêts à 8 % du 30 juin 1927 au 30 juin 1931, soit 16,000 francs.

Art. 82 (nouveau). — *Tables décennales des registres de l'état civil* fr. 1,300,000

Ce crédit est destiné à indemniser les greffiers en chef des tribunaux de première instance des frais que leur occasionnera la confection des tables décennales des registres de l'état civil pour la période 1921 à 1930 (Décret du 20 juillet 1807).

De stichting Helena en Isabella Godschalck heeft in Juli 1926 een bedrag van 50,000 frank tegen 8 t. h. aan 's Rijks landbouwdomeinen te Butgenbach en Ruhrhof voorgeschoten.

In de maand November 1926 werd besloten tot den verkoop van de domeinen te Butgenbach en het Département van Financiën (Domeinen) werd belast met de liquidatie der domeinen.

In gemeen overleg met dat Departement werd er besloten het kapitaal en de intresten ten laste van de Begrooting van het Departement van Justitie terug te betalen. Het voorziene krediet is gelijk aan het ontleend kapitaal, d.i. 50,000 frank met daarbij de intresten aan 8 t. h. van 30 Juni 1927 tot 30 Juni 1931, d.i. 16,000 frank.

Art. 82 (nieuw). — *Tienjarige tabellen der registers van den burgerlijken stand.* . . . fr. 1,300,000

Dat krediet moet dienen om aan de hoofdgriffiers der rechtbanken van eersten aanleg de kosten te vergoeden waartoe het opmaken der tienjaarlijksche tabellen der registers van den burgerlijken stand voor de periode van 1921 tot 1930 zal aanleiding geven (Decreet van 20 Juli 1807).